

Chambre des Représentants

SESSION 1962-1963.

5 AVRIL 1963.

COMMUNICATION AU PARLEMENT

des actes internationaux suivants :

- a) Convention internationale (n° 116) pour la revision partielle des conventions adoptées par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail en ses trente-deux premières sessions, en vue d'unifier les dispositions relatives à la préparation des rapports sur l'application des conventions par le Conseil d'administration du Bureau international du Travail;
 - b) Recommandation (n° 115) concernant le logement des travailleurs,
- adoptées par la Conférence internationale du Travail, au cours de sa 45^e session, tenue à Genève, du 7 au 29 juin 1961 (1).

DECLARATION GOUVERNEMENTALE

MESDAMES, MESSIEURS,

Au terme de l'article 19, § 5, de la Constitution de l'Organisation internationale du Travail, le Gouvernement est tenu de faire connaître au Parlement les instruments internationaux adoptés par les Conférences générales annuelles, dans le délai d'un an après la clôture de la session de la Conférence, ou exceptionnellement, d'un an et demi.

Un rapport sur l'application, dans notre pays, de cette disposition est adressé annuellement au Bureau international du Travail.

La présente Déclaration porte sur l'attitude que compte adopter le Gouvernement à l'égard des textes adoptés au cours de la 45^e session qui s'est tenue à Genève, du 7 au 29 juin 1961.

(1) Les textes de la convention et de la recommandation sont déposés au Greffe de la Chambre.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1962-1963.

5 APRIL 1963.

MEDEDELING AAN HET PARLEMENT

van de volgende internationale akten :

- a) Internationaal verdrag (n° 116) betreffende de gedeeltelijke herziening van de door de algemene Conferentie van de internationale Arbeidsorganisatie in haar eerste tweeëndertig zittingen aangenomen verdragen, met het doel de voorschriften betreffende het opmaken van de rapporten door de Raad van beheer van het internationaal Arbeidsbureau over de werking der verdragen, te standaardiseren;
 - b) Aanbeveling (n° 115) betreffende de huisvesting van werknemers,
- aangenomen door de Internationale Arbeidsconferentie, tijdens haar 45^e zitting, gehouden te Genève, van 7 tot 29 juni 1961 (1).

REGERINGSVERKLARING

DAMES EN HEREN,

Luidens artikel 19, § 5, van het Statuut der internationale Arbeidsorganisatie, is de Regering gehouden de internationale oorkonden aangenomen door de jaarlijkse algemene Conferenties, aan het Parlement mede te delen, binnen de termijn van één jaar na de sluiting van de zitting der Conferentie of, uitzonderlijk, van anderhalf jaar.

Een verslag over de toepassing, in ons land, van die bepaling wordt jaarlijks aan het internationaal Arbeidsbureau gericht.

Deze Verklaring heeft betrekking op de houding welke de Regering van zins is aan te nemen ten opzichte van de teksten, die werden aangenomen tijdens de 45^{ste} zitting, gehouden te Genève van 7 tot 29 juni 1961.

(1) De tekst van het verdrag en van de aanbeveling is ter Griffie van de Kamer neergelegd.

Ces textes sont :

— la convention n° 116 pour la revision partielle des conventions adoptées par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail en ses trente-deux premières sessions, en vue d'unifier les dispositions relatives à la préparation des rapports sur l'application des conventions par le Conseil d'Administration du Bureau international du Travail;

— la recommandation n° 115 concernant le logement des travailleurs.

* * *

La convention internationale du travail n° 116 pour la revision partielle des conventions adoptées par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail en ses trente-deux premières sessions en vue d'unifier les dispositions relatives à la préparation des rapports sur l'application des conventions par le Conseil d'administration du Bureau international du Travail.

Cette convention a été adoptée à l'unanimité par 300 voix, sans abstention.

Elle a un caractère purement formel.

Dans les textes des conventions adoptées par la Conférence internationale du Travail au cours de ses trente-deux premières sessions figure un article final qui prévoit que le Conseil d'administration a l'obligation de soumettre à la Conférence des rapports périodiques sur l'application de la convention, à des intervalles prescrits, et d'examiner s'il y a lieu d'inscrire à l'ordre du jour de la Conférence la question de sa revision totale ou partielle.

La présente convention a pour but de remplacer dans le texte de ces conventions la disposition finale antérieure par une clause prévoyant la soumission de tels rapports, non plus à des intervalles déterminés, mais à la discrétion du Conseil d'administration, c'est-à-dire chaque fois que celui-ci le jugera nécessaire. Une telle clause est déjà inscrite dans toutes les conventions adoptées à partir de 1951.

Cette nouvelle disposition présente l'avantage de permettre au Conseil d'administration de présenter le rapport sur l'application d'une convention à la Conférence au moment où il semble clairement souhaitable d'envisager de manière approfondie l'éventualité d'une revision, au lieu de la présenter à des intervalles fixes avec rigidité.

Le Conseil d'administration est ainsi dégagé de l'obligation de présenter à la Conférence un grand nombre de rapports sur des conventions qui, selon toutes les indications recueillies, semblent être appliquées suffisamment bien pour qu'il soit inutile d'examiner s'il y a lieu de les reviser.

Le Gouvernement compte proposer au Parlement de ratifier la convention n° 116.

* * *

La recommandation n° 115 concernant le logement des travailleurs.

Cette recommandation a été adoptée à l'unanimité par 270 voix, sans abstention.

L'objet de celle-ci est d'encourager les autorités publiques nationales à adopter ou stimuler une politique rationnelle de la construction de logements sociaux qui s'inspirent tant des besoins du développement économique général que des besoins en logements des travailleurs.

Die teksten zijn :

— het verdrag n° 116 inzake de gedeeltelijke herziening van de door de algemene Conferentie van de internationale Arbeidsorganisatie in haar eerste tweeëndertig zittingen aangenomen verdragen, met het doel de voorschriften betreffende het opmaken van de rapporten door de Raad van beheer van het internationaal Arbeidsbureau over de werking der verdragen, te standardiseren;

— de aanbeveling n° 115 betreffende de huisvesting van werknemers.

* * *

Het internationaal arbeidsverdrag n° 116 inzake de gedeeltelijke herziening van de door de algemene Conferentie van de internationale Arbeidsorganisatie in haar eerste tweeëndertig zittingen aangenomen verdragen, met het doel de voorschriften betreffende het opmaken van de rapporten door de Raad van beheer van het internationaal Arbeidsbureau over de werking der verdragen te standardiseren.

Dit verdrag werd eenparig aangenomen met 300 stemmen, zonder onthouding.

Het is louter van formele aard.

In de teksten van de verdragen, die door de internationale Arbeidsconferentie werden aangenomen tijdens haar eerste tweeëndertig zittingen, komt een slotartikel voor, volgens hetwelk de Raad van beheer ertoe verplicht is, op voorgeschreven tussentijden, periodieke rapporten 'inzake de toepassing van het verdrag aan de Conferentie aan te bieden, en te onderzoeken of er aanleiding bestaat de kwestie van de gehele of gedeeltelijke herziening ervan te doen inschrijven op de agenda van de Conferentie.

Dit verdrag heeft tot doel in de tekst van die verdragen de vroegere slotbepaling te vervangen door een clausule die voorziet in het aanbieden van dergelijke rapporten, niet meer op bepaalde tussentijden, maar naar goeddunken van de Raad van beheer, d.i. telkens als deze het nodig acht. Zulke clausule is reeds opgenomen in al de sedert 1951 aangenomen verdragen.

Deze nieuwe bepaling biedt het voordeel de Raad van beheer in de mogelijkheid te stellen het rapport over de toepassing van een verdrag aan de Conferentie aan te bieden op het ogenblik dat het klaarblijkelijk wenselijk is de eventualiteit van een herziening grondig in overweging te nemen, in plaats van het rapport in te dienen op strikt bepaalde tussentijden.

Aldus heeft de Raad van beheer niet meer de verplichting aan de Conferentie een groot aantal rapporten voor te leggen betreffende verdragen die, volgens alle bekomen aanwijzingen, voldoende goed schijnen toegepast te worden, zodat het nutteloos is na te gaan of zij tot herziening aanleiding geven.

De Regering neemt zich voor aan het Parlement de bekrachtiging van het verdrag n° 116 voor te stellen.

* * *

De aanbeveling n° 115 betreffende de huisvesting van werknemers.

Deze aanbeveling werd eenparig aangenomen met 270 stemmen, zonder onthouding.

Zij heeft tot doel de nationale openbare overheid aan te moedigen tot het aannemen of stimuleren van een rationele politiek voor het bouwen van sociale woningen, die zowel rekening houdt met de behoeften van de algemene economische ontwikkeling als met de huisvestingsbehoeften van de werknemers.

Ce dernier terme doit être pris dans son acception la plus large; en effet, le texte adopté par la Conférence internationale du Travail vise expressément tous les travailleurs, qu'ils soient manuels ou non manuels, salariés ou indépendants, de même que les personnes âgées, retraitées ou physiquement diminuées.

1. Dans une première partie, la Recommandation énonce les principes de base qui devraient guider les pouvoirs publics en matière de construction de logements, ainsi que l'initiative privée dans la collaboration qu'elle apporte aux autorités pour la solution à donner au problème du logement social.

L'ensemble de ces principes vise, grâce notamment à la collaboration des secteurs privé et public, à élaborer et à mettre en œuvre des programmes de construction de logements qui, tout en tenant compte des nécessités d'un développement économique équilibré, donnent satisfaction aux besoins des travailleurs en la matière.

Ces principes généraux ont trait, en particulier, à la mission des pouvoirs publics tant sur le plan théorique de l'étude des besoins en logements que sur le plan pratique de l'application des moyens les plus appropriés à la satisfaction de ces besoins.

Sous cet angle, la Recommandation envisage les aspects économiques, sociaux, financiers, techniques et urbanistiques d'une politique rationnelle du logement.

a. — *aspects économique-sociaux*: La Recommandation suggère que les programmes de construction de logements sociaux soient utilisés comme facteur d'expansion économique. C'est ainsi qu'en période de basse conjoncture, la mise en œuvre de ces programmes pourrait constituer un moyen efficace de relance économique.

Il doit être entendu toutefois que l'impulsion à donner à la construction de logements pour les travailleurs ne devrait pas être limitée aux périodes d'activité économique fléchissante. En effet, l'aspect fondamental du but à atteindre est d'ordre social: il convient que les travailleurs puissent avoir la possibilité de se loger décemment et de loger leur famille, moyennant une dépense d'un pourcentage raisonnable de leurs revenus. Vu sous cet angle, le problème postule, pour être résolu selon l'esprit du texte adopté par la Conférence, l'établissement de programmes minima de construction qui devraient être appliqués en période de haute conjoncture, d'une part, et de programmes plus étendus réservés aux périodes de ralentissement de l'expansion, d'autre part.

b. — *aspects financiers*: la Recommandation suggère que les pouvoirs publics:

— prennent toutes mesures utiles telles que facilités de prêts, subventions, allègements fiscaux, afin d'encourager l'accès à un logement décent;

— assurent le financement régulier et continu des programmes de construction;

— empêchent la spéculation foncière et immobilière;

— favorisent l'épargne immobilière.

c. — *aspects techniques*: les autorités compétentes devraient établir des normes minima de sécurité, d'hygiène et de confort et promouvoir des mesures de rationalisation de la construction.

d. — *aspects urbanistiques*: les programmes de construction de logements devraient s'intégrer dans une large politique d'urbanisation et d'aménagement du territoire.

Deze term moet in de ruimste zin worden opgevat; de door de Internationale Arbeidsconferentie aangenomen tekst beoogt, inderdaad, uitdrukkelijk alle arbeiders, hand- of niet-handarbeiders, loontrekkenden of zelfstandigen, alsmede bejaarde personen, gepensioneerden of minder-validen.

1. In een eerste deel, somt de Aanbeveling de grondbeginselen op die als leidraad moeten dienen voor de openbare machten inzake woningbouw, alsmede voor het privé-initiatief bij de medewerking die het verleent aan de overheid inzake de oplossing welke aan het probleem van de sociale huisvesting moet worden gegeven.

Door die gezamenlijke principes wordt beoogd, dank zij inzonderheid de samenwerking van de particuliere en openbare sectoren, programma's voor de bouw van woningen uit te werken en ten uitvoer te leggen die, rekening houdend met de eisen van een evenwichtige economische ontwikkeling, voldoen aan de behoeften van de werknemers terzake.

Die algemene beginselen hebben, in het bijzonder, betrekking op de taak van de openbare machten, zowel op het theoretische vlak van de studie der huisvestingsbehoeften als op het praktische vlak van de toepassing der meest geschikte middelen voor de bevrediging van die behoeften.

Uit dit oogpunt, beschouwt de Aanbeveling, de economische, sociale, financiële, technische en het stedenbouwkundige aspecten van een rationele huisvestingspolitiek.

a. — *economische en sociale aspecten*: De Aanbeveling suggereert dat men de programma's voor het bouwen van sociale woningen zou aanwenden als factor van economische expansie. Aldus zou de tenuitvoerlegging van die programma's in periodes van laag conjunctuur een doeltreffend middel kunnen zijn voor het economisch herstel.

Het is echter wel te verstaan dat de impuls die aan de bouw van woningen voor de arbeiders moet worden gegeven, niet zou mogen beperkt blijven tot de periodes van dalende economische activiteit. Het fundamentele aspect van het te bereiken doel is immers van sociale aard: het is wenselijk dat de werknemers de mogelijkheid wordt geboden over een degelijke huisvesting te beschikken voor hen en hun gezin, mits de besteding van een redelijk percentage van hun inkomen. Uit dat oogpunt beschouwd, eist het probleem, — om te worden opgelost in de geest van de door de Conferentie aangenomen tekst —, het opmaken van minimumbouwprogramma's welke in een periode van hoogconjunctuur moeten worden toegepast, enerzijds, en van uitgebreider programma's welke bestemd zouden zijn voor periodes van vertraging der expansie, anderzijds.

b. — *financiële aspecten*: de Aanbeveling suggereert dat de openbare overheid:

— alle nuttige maatregelen treft, zoals faciliteiten voor leningen, subsidies, fiscale ontlastingen, ten einde tot het bezitten van een behoorlijke woning aan te moedigen;

— voorziet in de regelmatige en voortdurende financiering van de bouwprogramma's;

— de speculatie op grond en onroerende goederen verhindert;

— het sparen op onroerende goederen begunstigt.

c. — *technische aspecten*: de bevoegde overheid dient minimumnormen van veiligheid, hygiëne en comfort vast te stellen en maatregelen tot rationalisatie van de bouw te bevorderen.

d. — *stedenbouwkundige aspecten*: de programma's voor woningbouw moeten worden geïntegreerd in een ruime politiek voor stedenbouw en ruimtelijke ordening.

2. Dans la seconde partie de sa Recommandation, la Conférence suggère aux pays membres l'adoption des mesures pratiques propres à réaliser les objectifs qu'elle a déterminés au chapitre des principes.

Dans l'ensemble, il est permis d'affirmer que les principes généraux qui ont guidé la Conférence se retrouvent dans la législation belge. Quant aux modalités d'application suggérées, bon nombre d'entre elles ont été prévues et sont d'application constante dans notre pays.

A cette occasion, il n'est peut être pas inutile de rappeler ici les aspects principaux sous lesquels s'exerce en Belgique l'aide des pouvoirs publics quant à l'accès au logement des travailleurs. Qu'il suffise de citer : l'octroi de primes à fonds perdus à la construction et à l'acquisition de logements sociaux; les réductions d'intérêt aux ouvriers mineurs et aux familles nombreuses; l'octroi de la garantie de l'Etat pour les prêts hypothécaires consentis sous certaines conditions; l'intervention de l'Etat dans le service des emprunts émis par la Société nationale du Logement et par la Société nationale de la Petite propriété terrienne pour la réalisation de leurs chantiers collectifs de logements sociaux, ainsi que pour l'équipement urbain de ces chantiers; les subventions octroyées par les pouvoirs publics dans la lutte contre les habitants insalubres; certains allègements fiscaux et notamment l'exonération décennale de la contribution foncière.

* * *

Bien que certaines dispositions de la Recommandation que le Gouvernement a l'honneur de soumettre au Parlement concernent principalement les pays en voie de développement, on peut conclure de ce qui précède que rien ne semble s'opposer à ce que la Belgique accepte dès à présent les dispositions de la Recommandation dont la plupart sont déjà en vigueur actuellement en Belgique dans le secteur du logement social et dont les autres pourraient s'appliquer sans requérir d'aménagements majeurs des textes légaux et réglementaires.

*Le Vice-Premier Ministre
et Ministre des Affaires étrangères,*

P.-H. SPAAK.

Le Ministre de l'Emploi et du Travail,

L. SERVAIS.

2. In het tweede deel van haar Aanbeveling suggereert de Conferentie aan de lidlanden het aannemen van de praktische maatregelen waardoor de doeleinden welke zij in het hoofdstuk van de beginselen heeft gesteld, kunnen worden bereikt.

Globaal beschouwd, mag men beweren dat de algemene beginselen die de Conferentie hebben geleid, terug te vinden zijn in de Belgische wetgeving. Wat de gesuggereerde toepassingsmodaliteiten betreft, in een groot aantal ervan werd voorzien en zij worden gestadig toegepast in ons land.

Bij deze gelegenheid, is het wellicht niet nutteloos hier te herinneren aan de voornaamste aspecten waaronder in België de hulp van de openbare overheid inzake het verschaffen van huisvesting van de werknemers geschiedt. De volgende opsomming moge volstaan: de toekenning van premies om niet, voor de bouw en de aankoop van sociale woningen; de interestverlagingen voor de mijnwerkers en de grote gezinnen; de verlening van de Staatswaarborg voor de onder bepaalde voorwaarden toegestane hypotheecaire leningen; de tussenkomst van de Staat in de dienst der leningen die door de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting en de Nationale Maatschappij voor de kleine Landeigendom worden uitgeschreven voor de uitvoering van hun gemeenschappelijke bouwwerken voor sociale woningen, alsmede voor de wijkuitrusting van die werven; de door de openbare overheid toegekende toelagen in de strijd tegen de ongezonde woningen; bepaalde fiscale ontlastingen en inzonderheid de tienjarige vrijstelling van de grondbelasting.

* * *

Hoewel zekere bepalingen van de Aanbeveling, welke de Regering de eer heeft aan het Parlement voor te leggen hoofdzakelijk betrekking hebben op de ontwikkelingslanden kan men uit het voorgaande besluiten dat blijkbaar niet zich ertegen verzet dat België van nu af reeds de bepalingen van de Aanbeveling aanneemt, waarvan de meeste thans reeds in België van kracht zijn in de sector van de sociale huisvesting en waarvan de overige kunnen worden toegepast zonder aanzienlijke wijzigingen in de wettelijke en reglementaire teksten te vergen.

*De Vice-Eerste-Minister
en Minister van Buitenlandse Zaken,*

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,